

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ  
КАФЕДРА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА**

**Ермоленко К.Д.**

**Стеновый доклад**

**РОЛЬ ГРЕЧЕСКИХ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ В  
КЛИНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

**МИНСК 2026**

# Роль греческих терминоэлементов в клинической терминологии

Ермоленко К.Д.

Общеизвестно, что все студенты медицинских вузов и колледжей изучают медицинскую латынь. Преподавание же дисциплины «Латинский язык» для студентов-медиков состоит из трёх важных пластов: анатомо-гистологической, фармацевтической и клинической терминологии. В данной работе углубленно рассматриваются деривационные (от лат. *derivatio*, *ōnis f* – отведение, образование) процессы клинических латинских названий, а именно греческие корневые терминоэлементы (ТЭ).

Клиническая терминология (от греч. *κλινική* – уход за лежащими больными) – это обширный раздел медицинской терминологии, который включает в себя терминологические названия болезней, отклонений от нормы, патологических состояний, а также способов лечения, методов исследования, названий специальностей врачей и разделов медицины (например: *mastopathia, ae f* – мастопатия, заболевание молочной железы; *allergia, ae f* – аллергия, состояние изменённой реактивности организма; *hydrotherapia, ae f* – гидротерапия, способ лечения при помощи воды; *nephrectomia, ae f* – нефрэктомия, операция удаления почки; *paediāter, tri m* – педиатр, врач-специалист по лечению заболеваний детского возраста; *cardiologia, ae f* – кардиология, раздел медицины, который занимается болезнями сердечно-сосудистой системы и их лечением). В большинстве случаев в клинических терминах используются латинские имена существительные, которые транслитерируются на русский язык. Реже встречаются прилагательные (например, *neurogēnus, a, um* – неврогенный, обусловленный нервной системой).

В образовании латинской клинической терминологии важную роль играют словообразовательные элементы, далее терминоэлементы (ТЭ) греческого происхождения. Ни для кого не секрет, что латинский и древнегреческий языки являются мёртвыми. Между собой эти языки очень тесно связаны в различных сферах употребления, а особенно в медицине, так как латинские и греческие словообразовательные единицы являются основным источником формирования медицинской терминологии начиная с античных времён.

Терминоэлемент (ТЭ) – это любая морфологически делимая часть слова (приставка, корень, основа, суффикс), которая имеет своё значение и может входить в состав многих терминов, при этом сохраняя свой первоначальный смысл и орфографический механизм. Терминоэлементы делят на начальные и конечные (например: *histologia, ae f* – гистология, наука о строении и функциях тканей; где *hist(o)*- начальный терминоэлемент, который обозначает *ткань*, а *-logia* конечный терминоэлемент, обозначающий *раздел медицины* или *науку*). Как мы видим, при образовании клинических названий греческие

терминоэлементы транслитерируются на латинский язык, а далее латинские термины транслитерируются на русский.

В *Таблице 1* представлены наиболее употребительные начальные корневые терминоэлементы в клинических названиях (на основе учебника по латинскому языку для студентов лечебного факультета медицинских вузов А.З. Цисыка [5, с. 271]) с указанием их значений и примерами.

*Таблица 1. Начальные греческие терминоэлементы.*

Греческий ТЭ	Значение	Пример
<b>anthrop-</b>	человек	<i>anthropologus, i m</i> – антрополог, специалист, который изучает эволюцию человека
<b>arthr-</b>	сустав	<i>arthralgia, ae f</i> – артралгия, боль в суставах
<b>carcin-, carcinoma</b>	рак, раковые клетки или раковая опухоль	<i>carcinophobia, ae f</i> – карцинофобия, боязнь раковых заболеваний
<b>cardi-, -cardia</b>	1) сердце; 2) кардиальное отверстие желудка	<i>cardiologus, i m</i> – кардиолог, врач, специализирующийся на заболеваниях сердечно-сосудистой системы
<b>cyt-, -cŷtus</b>	клеточный элемент, клетка	<i>cytologia, ae f</i> – цитология, наука, изучающая строение клеток
<b>derm-, dermat-, -dermia</b>	кожа	<i>dermatologus, i m</i> – дерматолог, врач, специализирующийся на заболеваниях кожи
<b>enter-</b>	1) тонкая кишка; 2) кишечник	<i>enterolithus, i m</i> – энтеролит, кишечный конкремент
<b>galact-, -galactia</b>	молоко	<i>galactorrhoea, ae f</i> – галакторея, самопроизвольное истечение молока из молочных желёз
<b>gluk-, gluc-, glucos-</b>	1) сладкий; 2) наличие сахара или глюкозы	<i>glucosuria, ae f</i> – глюкозурия, наличие в моче сахаров в высоких концентрациях
<b>gynaec-</b>	1) женщина; 2) женская половая система	<i>gynaecologia, ae f</i> – гинекология, раздел клинической медицины, посвящённый физиологии и патологии женской половой системы

<b>haem-, haemat-</b>	кровь	<i>haematuria, ae f</i> – гематурия, наличие крови в моче
<b>hydr-</b>	1) вода; 2) спинномозговая жидкость; 3) экссудат; 4) транссудат	<i>hydrophobia, ae f</i> – гидрофобия, боязнь воды
<b>lith-, -lithus</b>	1) конкремент; 2) камень	<i>lithiāsis, is f</i> – литиаз, камнеобразование
<b>mast-</b>	молочная железа	<i>mastopathia, ae f</i> – мастопатия, общее название заболеваний молочной железы
<b>macr-, mega-, megal-, -megalia</b>	большой, ненормально увеличенный (по размеру)	<i>macrocheilia, ae f</i> – макрохейлия, патологическое увеличение губ
<b>micr-</b>	малый, меньше нормы (по размеру)	<i>microgenia, ae f</i> – микрогения, малые размеры нижней челюсти
<b>my-</b>	мышца	<i>myocēle, es f</i> – миоцеле, мышечная грыжа
<b>necr-</b>	мёртвый, омертвление	<i>necrōsis, is f</i> – некроз, необратимое прекращение жизнедеятельности, омертвление
<b>nephr-</b>	почка	<i>nephroptōsis, is f</i> – нефроптоз, опущение почки
<b>neur-</b>	нерв	<i>neurītis, itīdis f</i> – неврит, воспаление нерва
<b>odont-, -odontia, -dentia</b> (лат.)	зуб	<i>odontogēnus, a, um</i> – одонтогенный, имеющий зубное происхождение
<b>onc-</b>	опухоль	<i>oncogenēsis, is f</i> – онкогенез, процесс возникновения и развития опухоли
<b>ophthalm-, -ophthalmia</b>	глаз	<i>ophthalmoscopya, ae f</i> – офтальмоскопия, осмотр внутренней поверхности глаза с помощью офтальмоскопа
<b>oste-</b>	кость	<i>osteoporōsis, is f</i> – остеопороз, разрежение плотности костей

<b>paed-</b>	дитя, ребёнок	<i>paediāter, tri m – педиатр</i> , врач-специалист по лечению детских болезней
<b>path-, -pathia</b>	болезнь, заболевание	<i>pathologicus, a, um – патологический</i> , связанный с отклонением от нормы, т.е. сопровождающий заболевание, болезненный
<b>pharmac-</b>	лекарство	<i>pharmacotherapia, ae f – фармакотерапия</i> , лечение болезней с помощью лекарств
<b>phleb-</b>	вена	<i>phlebographia, ae f – флебография</i> , рентгелогическое исследование вен с помощью контрастных веществ
<b>physi-</b>	природа, природные (естественные) процессы в организме	<i>physiologia, ae f – физиология</i> , наука о естественных жизненных процессах в организме
<b>phyt-</b>	растение	<i>phytotherapia, ae f – фитотерапия</i> , лечение с помощью лекарственных растений
<b>pneum-, pneumon-</b>	лёгкое	<i>pneumonia, ae f – пневмония</i> , воспаление лёгких
<b>poly-</b>	большой по количеству, многочисленный	<i>polyuria, ae f – полиурия</i> , повышенное выделение мочи
<b>proct-</b>	прямая кишка	<i>proctoscopia, ae f – проктоскопия</i> , осмотр прямой кишки с помощью ректоскопа
<b>psych-</b>	дух, сознание, психика	<i>psychōsis, is f – психоз</i> , расстройство психики
<b>spasm-, spasmus</b>	спазм, судорога	<i>spasmophilia, ae f – спазмофилия</i> , склонность к судорогам
<b>stom-, stomat-</b>	рот, полость рта	<i>stomatolōgus, i m – стоматолог</i> , врач-специалист по лечению болезней полости рта

<b>tom-, -tomia</b>	разрез, срез, сечение	<i>tomographia, ae f</i> - томография, метод рентгенографии, заключающийся в получении снимков отдельных слоёв (срезов) исследуемого объекта
<b>tox-, toxic-</b>	яд	<i>toxicologia, ae f</i> – токсикология, наука о ядовитых веществах
<b>xer-</b>	сухой	<i>xerocheilia, ae f</i> – ксерохейлия, сухость губ
<b>zo(o)-</b>	животное	<i>zoonōsis, is f</i> – зоноз, инфекционное заболевание животных, передающееся человеку

В *Таблице 2* представлены наиболее употребительные конечные терминологические элементы в клинических названиях (на основе учебника по латинскому языку для студентов лечебного факультета медицинских вузов А.З. Цисыка [5, с. 271]) с указанием их значений и примерами.

*Таблица 2. Конечные греческие терминологические элементы.*

Греческий ТЭ	Значение	Пример
<b>-agra, -algia, -odynia</b>	боль	<i>gnathalgia, ae f</i> - гнаталгия, невралгия челюсти
<b>-diagnostica</b>	исследование состояния (в сочетании с ТЭ, указывающим на объект или метод исследования)	<i>proctodiagnostica, ae f</i> - проктодиагностика, исследование состояния прямой кишки с целью профилактики ее заболеваний
<b>-genēsis</b>	образование (возникновение) и развитие какого-то процесса или структуры	<i>odontogenēsis, is f</i> - одонтогенез, процесс образования и развития зубов
<b>-gēnus, a, um</b>	1) вызывающий какие-то явления; 2) обусловленный какими-то факторами	<i>discogēnus, a, um</i> - дискогенный, связанный со смещением межпозвоночного диска
<b>-gramma</b>	результат рентгеновского, электрического или другого рода исследования, запечатленный в виде снимка или графического изображения	<i>rhinogramma, ātis n</i> - ринограмма, рентгеновский снимок носа

<b>-graphia</b>	1) рентгенография, метод исследования с помощью рентгеновских лучей; 2) электрография, метод исследования с помощью электрического тока; 3) графическая регистрация в процессе исследования	<i>mammographia, ae f</i> (= <i>mastographia</i> ) - маммография, рентгенография молочной железы без применения контрастных веществ
<b>-iatria</b>	раздел клинической медицины, посвященный лечению какого-то заболевания или группы заболеваний	<i>geriatria, ae f</i> - гериатрия, раздел клинической медицины, посвященный заболеваниям старческого возраста и методам их лечения
<b>-logia</b>	1) наука, учение; 2) раздел медицины	<i>morphologia, ae f</i> - морфология, наука о внешней форме и внутренней структуре человеческого тела и его частей в связи с его развитием и жизнедеятельностью
<b>-lōgus</b>	1) специалист в области какой-то науки; 2) врач-специалист по лечению каких-то заболеваний	<i>mammolōgus, i m</i> - маммолог, врач-специалист по заболеваниям молочной железы
<b>-lŷsis</b>	1) разрушение, распад; 2) освобождение ткани от спаек, рубцов или сращений	<i>osteolŷsis, is f</i> - остеоллиз, разрушение костной ткани
<b>-pathia</b>	болезненное состояние, заболевание	<i>encephalopathia, ae f</i> - энцефалопатия, заболевание головного мозга
<b>-plantatio</b> (с приставками <i>im-, re-, trans-</i> )	пересадка органа или участка ткани	<i>implantatio, ōnis f</i> - имплантация, вживление в ткань материалов живой и неживой природы (хрящей, костей, зубов, металла, пластмассы и др).
<b>-plastīca</b>	пластическая операция, восстановление формы органа путём пересадки тканей	<i>keratoplastīca, ae f</i> - кератопластика, пластическая операция пересадки части роговицы

<b>-rrhagia</b>	кровотечение	<i>hysterorrhagia, ae f -</i> <i>гистероррагия,</i> неменструальное маточное кровотечение
<b>-scopia</b>	инструментально-визуальное наблюдение или исследование	<i>ophthalmoscopia, ae f -</i> <i>офтальмоскопия,</i> осмотр внутренней поверхности глаза с помощью офтальмоскопа
<b>-therapia</b>	лечение, способ лечения	<i>phytotherapia, ae f - фитотерапия,</i> лечение с помощью лекарственных растений
<b>-tonia</b>	напряжение, тонус (мышц, сосудов, стенок полых органов)	<i>hypertonia, ae f - гипертония,</i> увеличенный тонус мышцы или мышечного слоя стенки полого органа
<b>-uria</b>	выделение или состояние мочи	<i>lipuria, ae f - липурия,</i> наличие жиров в моче

Исходя из *Таблицы 1, Таблицы 2* можно сделать следующие выводы:

1) за начальными терминологическими элементами закрепляется узкое и точное значение, которое передаёт конкретный смысл, при образовании терминов с отдалённо схожими значениями смысл этого терминологического элемента не теряется;

2) иногда круг русских значений шире и может описывать несколько слов или состояний, что позволяет более точно и правильно перевести термин и расшифровать его значение;

3) за конечными терминологическими элементами может закрепляться несколько вариантов значений, намного больше, в сравнении с начальными ТЭ, которые, в свою очередь, носят довольно узкий круг значений;

4) каждый клинический термин содержит минимум один греческий терминологический элемент:

- состоит из двух и более терминологических элементов (например, *otorhinolaryngologus, i m – оториноларинголог (отоларинголог)*, врач по заболеваниям уха, горла и носа – данный термин состоит из четырёх греческих терминологических элементов: *ot(o)-* (ухо), *-rhin(o)-* (нос), *-laryng-* (гортань) и *-logus* (врач-специалист по лечению каких-то заболеваний). В русском языке также существует сокращённая форма названия – ЛОР, которая и происходит именно от этих греческих корней, а именно первых букв каждого из них;

- состоит из начального и конечного ТЭ (например, *galactostăsis, is f* – *галактостаз*, застой молока в молочных железах, где *galact-* это начальный ТЭ, обозначающий (*молоко*), а *-stăsis* является конечным ТЭ со значением (*остановка течения или застой жидкости*);

- может состоять только из начального ТЭ, суффикса и окончания (например, *psychōsis, is f* – *психоз*, расстройство психики, где *psych-* это начальный ТЭ со значением (*дух, сознание, психика*);

- более редкий случай, когда в состав клинического термина входит только конечный ТЭ и приставка (например, *implantatio, ōnis f* – *имплантация*, вживление в ткань материалов живой и неживой природы, где *-plantatio* является конечным ТЭ со значением (*пересадка органа или участка ткани*).

5) каждому клиническому термину, в зависимости о того, какие составляющие греческие ТЭ с определёнными значениями входят в состав этого термина, соответствует определённое развёрнутое значение, которое необходимо знать студентам-медикам.

Подводя итог, стоит отметить тот факт, что роль греческих терминоэлементов в образовании клинических терминов сложно переоценить, так как мы выделяем греческий ТЭ в составе каждого термина.

Великие учёные имеют в наши дни огромный фонд древнегреческой и латинской лексики и словообразования, который оказывает существенное влияние на появление новых терминов и развитие мёртвых языков в рамках медицинской, в частности, клинической терминологии.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Большой энциклопедический словарь медицинских терминов / Под ред. Э.Г. Улумбекова. – Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2012. – 2263 с.
2. Греческо-русский словарь / сост. А. Д. Вейсман. – 5-е изд. – СПб : [б. и.], 1899. – 1378 с.
3. Дворецкий, И. Х. Древнегреческо-русский словарь : ок. 70 000 слов : в 2 т. / И. Х. Дворецкий. – М. : Гос. изд-во иностр. и нац. слов., 1958. – 2 т.
4. Дворецкий, И. Х. Латинско-русский словарь : около 50000 слов / И. Х. Дворецкий. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Рус. яз., 1976. – 1096 с.
5. Цисык А.З. Латинский язык (*Lingua Latina*): учебник / А. З. Цисык. – Минск : Новое знание, 2024. – 424 с.
6. Энциклопедический словарь медицинских терминов : в 3 т. / гл. ред. Б. В. Петровский. – М. : Сов. энцикл., 1984. – Т. 3 : Рабдитозы – Ящур. – 512 с.